

ด่วนที่สุด

ที่ พณ 0309/ 2175



พวค.
วันที่
เวลา

1/2550
12 ต.ย. 2550
14.30

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รับที่

4814

วันที่

12 ต.ย. 2550

เวลา

14.30

กระทรวงพาณิชย์

44/100 ถนนนนทบุรี 1

นนทบุรี 11000

11 มิถุนายน 2550

เรื่อง การปรับเปลี่ยนระบบการบริหารโควตามันสำปะหลังที่นำเข้าจากประเทศไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร 0506/6321 ลงวันที่ 3 เมษายน 2550

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนา Agreed Minutes between the European Community and the Kingdom of Thailand

1. เรื่องเดิม

ตามหนังสือที่อ้างถึง คณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ 24 เมษายน 2550 มอบหมายให้กระทรวงพาณิชย์ จัดส่งผู้แทนเดินทางไปเจรจาเรื่องการปรับเปลี่ยนระบบการบริหารโควตามันสำปะหลังไทยกับสหภาพยุโรปภายใต้กรอบ ดังนี้

1.1 ไทยจะยังคงได้โควตา 21 ล้านตันในระยะเวลา 4 ปี

1.2 การบริหารจะปรับเปลี่ยนจากที่ฝ่ายไทยเป็นผู้บริหารโควตาส่งออกด้วยการออกใบรับรองการส่งออก (Export Certificate – EC) เป็น ฝ่ายสหภาพยุโรปเป็นผู้บริหาร โควตาตามหลักการ First Come First Served (FCFS) โดยไทยเป็นผู้ออกใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า (Certificate of Origin – C/O)

2. การดำเนินการ

2.1 กระทรวงพาณิชย์ โดยกรมการค้าต่างประเทศ ได้จัดคณะผู้แทน โดยมีนางอภิรดี ดันตราภรณ์ อธิบดี กรมการค้าต่างประเทศ เป็นหัวหน้าคณะ เดินทางไปประชุมเจรจาเรื่อง ตามข้อ 1 ณ กรุงบรัสเซลล์ ประเทศ เบลเยียม ระหว่างวันที่ 27-31 พฤษภาคม 2550

2.2 ฝ่ายสหภาพยุโรปมีนาย Jesus Zorrilla, Head of Unit, International Affairs, DG Agriculture and Rural Development เป็นหัวหน้าคณะ

3. ผลการประชุมเจรจา

คณะผู้แทนไทยได้เจรจากับผู้แทนฝ่ายสหภาพยุโรป ในรายละเอียดเกี่ยวกับวิธีการบริหารโควตาภายใต้ มาตรา 5 ของพิธีสารความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศไทยกับประชาคมเศรษฐกิจยุโรปในเรื่องการผลิต การตลาด และการค้ำประกันสำปะหลัง ผลการเจรจาสรุปได้ ดังนี้ (รายละเอียดดังสิ่งที่ส่งมาด้วย)

3.1 ทั้ง 2 ฝ่าย บรรลุผลการตกลงยืนยันปริมาณโควตามันสำปะหลังไทย ในระยะเวลา 4 ปี จำนวน 21 ล้านตัน เฉลี่ยปีละ 5.25 ล้านตัน ยืดหยุ่นได้ไม่เกิน 5.75 ล้านตันต่อปี เพิ่มจากเดิมที่ยืดหยุ่นได้ไม่เกิน 5.5 ล้านตันต่อปี

/3.2 สหภาพยุโรป....

3.2 สหภาพยุโรปจะบริหารโควตา โดยวิธีการ First Come First Served และฝ่ายไทย โดยกรมการค้าต่างประเทศจะเป็นผู้ออกใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า Certificate of Origin (C/O) ประกอบการส่งออก

3.3 จะเริ่มใช้ระบบบริหารใหม่นี้ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2551

4. การดำเนินการต่อเนื่อง

ฝ่ายสหภาพยุโรปจะดำเนินการนำผลการเจรจา ตามข้อ 3 เสนอคณะมนตรียุโรปพิจารณาให้ความเห็นชอบ ก่อนลงนามในความตกลงการปรับเปลี่ยนมาตรา 5 ของความตกลงฯ อย่างเป็นทางการ ต่อไป ซึ่งคาดว่าจะใช้ระยะเวลา 3 - 4 เดือน

5. ประเด็นพิจารณา

เพื่อให้การดำเนินการบรรลุผลตามกฎหมาย กระทรวงพาณิชย์ จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเรียนคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ดังนี้

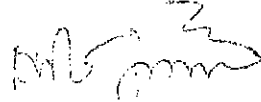
5.1 ให้ความเห็นชอบสาระของความตกลงตามข้อ 3

5.2 มอบหมายให้เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงบรัสเซลส์ หรือผู้แทน เป็นผู้แทนไทยลงนามในบันทึกความตกลงแก้ไขมาตรา 5 ของพิธีสารความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศไทยกับประชาคมเศรษฐกิจยุโรป ในเรื่องการผลิต การตลาด และการค้ามันสำปะหลัง และสามารถปรับปรุงถ้อยคำในร่างบันทึกความตกลงได้โดยไม่มีผลเปลี่ยนแปลงสาระสำคัญ

5.3 มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Power) ให้เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงบรัสเซลส์ หรือผู้แทน เป็นผู้ลงนามในบันทึกความตกลงฯ ดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ ขอให้โปรดนำเรียนคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบตามข้อ 5 ด้วย จะขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายเกริกไกร จีระแพทย์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมการค้าต่างประเทศ

สำนักบริหารการนำเข้าส่งออกสินค้าทั่วไป

โทร. 0 2547 5123

โทรสาร 0 2547 4802

K/A/เสนอผลเจรจากับ EU

Brussels,
BI/CP D(2006)

AGREED MINUTES BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE KINGDOM OF THAILAND

Negotiations for a Protocol amending the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Thailand on manioc production, marketing and trade, on the management of tariff quotas

The delegations of the European Community (hereinafter 'EC') and the Kingdom of Thailand (hereinafter 'Thailand') have conducted negotiations on the amendment of Article 5 of the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Thailand on manioc production, marketing and trade (hereinafter 'the Agreement') in order to bring it in line with the provisions of Articles 308a to 308c of Commission Regulation (EEC) No 2454/93 (management of tariff quotas designed to be used following the chronological order of dates of customs declarations) and of Articles 55 to 65 of Commission Regulation (EEC) No 2454/93 (specific provisions relating to certificates of certain agricultural products subject to special import arrangements).

The delegations of the EC and Thailand have reached the agreement outlined below.

- (1) The tariff quota for manioc imports originating from Thailand concerning the export quantities as agreed by the Protocol Renewing the Cooperation agreement between the Kingdom of Thailand and the European Economic Community on manioc production, marketing and trade signed on 15 November 1990 (hereinafter 'the Protocol of 1990'), shall be administered by the Commission on the basis of the 'first come, first served' principle. This arrangement will take effect from 1 January 2008.
- (2) The EC shall take the necessary steps to rectify the relevant WTO Schedule to the export quantities agreed in Article 2 of the Protocol of 1990, limiting exports to a total of 5 750 000 tonnes in any one year.
- (3) From 1 January 2008, in order to benefit from the export quantities provided in the Protocol of 1990, a certificate of origin issued by the Department of Foreign Trade, Ministry of Commerce of Thailand shall be presented. The certificate of origin shall be made out on a form conforming to the provisions of Articles 55 to 65 of Commission Regulation (EEC) No 2454/93 of 2 July 1993 laying down the provisions for the implementation of Council Regulation (EEC) No 2913/92 establishing the Community Customs Code.
- (4) Article 5 of the Cooperation Agreement of 1982 shall be replaced by the following:

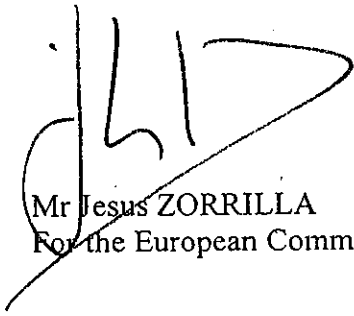
'The tariff quota concerning the agreed export quantity shall be managed by the Community in accordance with the chronological order of dates of acceptance of declarations for release for free circulation (first come first served principle).

For its part, Thailand shall undertake to adopt all necessary provisions to issue certificates of origin to be used for the imports of manioc into the Community.

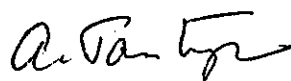
When necessary, the competent authorities of both parties shall exchange information necessary for monitoring and facilitating the implementation of the Agreement.'

The delegations of the EC and Thailand will submit this agreement for approval to their respective authorities.

In Brussels, on 29th May 2007



Mr Jesus ZORRILLA
For the European Community



Ms Apiradi TANTRAPORN
For the Kingdom of Thailand

(คำแปล)

บริตเชลส์

บี1/ซีพี คี(2006)

บันทึกความตกลงระหว่างประชาคมยุโรปและราชอาณาจักรไทย

การเจรจาเพื่อการทำพิธีสารแก้ไขความตกลงความร่วมมือระหว่างประชาคมเศรษฐกิจยุโรป
กับราชอาณาจักรไทย ด้านการผลิต การตลาด และการค้ามันสำปะหลัง เกี่ยวกับการบริหารโควตาภาษี

คณะผู้แทนของประชาคมยุโรป (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “อีซี”) และของราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ประเทศไทย”) ได้ดำเนินการเจรจาแก้ไข ข้อ 5 ของความตกลงความร่วมมือระหว่างประชาคมเศรษฐกิจยุโรปกับราชอาณาจักรไทย ด้านการผลิต การตลาด และการค้ามันสำปะหลัง (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ความตกลง”) เพื่อให้สอดคล้องกับบทบัญญัติของมาตรา 308เอ ถึง 308ซี ของระเบียบสหภาพ (อีอีซี) เลขที่ 2454/93 (การบริหารโควตาภาษีซึ่งออกแบบมาให้ใช้ตามลำดับวันที่มีการสำแดงภาษีศุลกากร) และบทบัญญัติของมาตรา 55 ถึง 65 ของระเบียบสหภาพ (อีอีซี) เลขที่ 2454/93 (บทบัญญัติเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับใบรับรองสินค้าเกษตรบางชนิดภายใต้การจัดการการนำเข้าแบบพิเศษ)

คณะผู้แทนของอีซีและประเทศไทยได้มีข้อตกลงร่วมกัน ดังต่อไปนี้

- (1) โควตาภาษีสำหรับการนำเข้ามันสำปะหลังที่มีแหล่งกำเนิดจากประเทศไทยในส่วนที่เกี่ยวข้องกับปริมาณการส่งออกตามที่ได้ตกลงกันโดยพิธีสารต่ออายุความตกลงว่าด้วยความร่วมมือระหว่างราชอาณาจักรไทยกับประชาคมเศรษฐกิจยุโรป ด้านการผลิต การตลาด และการค้ามันสำปะหลัง ลงนาม ณ วันที่ 15 พฤศจิกายน ค.ศ. 1990 (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “พิธีสาร ค.ศ. 1990”) จะถูกบริหารโดยสหภาพฯ บนพื้นฐานของหลักการเฟิร์สคัมเฟิร์สเสิร์ฟ การดำเนินการดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ค.ศ. 2008
- (2) อีซีจะดำเนินการใดๆ ที่จำเป็นเพื่อแก้ไขกำหนดการขององค์การการค้าโลกที่เกี่ยวข้องให้เป็นไปตามปริมาณการส่งออกที่ได้ตกลงไว้ใน ข้อ 2 ของพิธีสาร ค.ศ. 1990 ซึ่งจำกัดการส่งออกที่ปริมาณรวมทั้งสิ้น 5,750,000 ตันในแต่ละปี
- (3) ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ค.ศ. 2008 เพื่อรับประโยชน์จากปริมาณการนำเข้าตามที่กำหนดไว้ในพิธีสาร ค.ศ. 1990 จะต้องมีการแสดงใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าซึ่งออกโดยกรมการค้าต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ของประเทศไทย ใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าจะต้องถูกจัดทำตามแบบฟอร์มซึ่งเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในบทบัญญัติของมาตรา 55 ถึง 65 ของระเบียบสหภาพ (อีอีซี) เลขที่ 2454/93 ลงวันที่ 2 กรกฎาคม ค.ศ. 1993 ซึ่งกำหนดบทบัญญัติต่างๆ เพื่อการดำเนินการตามระเบียบสหภาพ (อีอีซี) เลขที่ 2913/92 ในการร่างพระราชบัญญัติภาษีศุลกากรแห่งประชาคมยุโรป
- (4) ข้อ 5 ของความตกลงร่วมมือ ค.ศ. 1982 จะถูกแทนที่ด้วยข้อความต่อไปนี้

“โควตาภาษีเกี่ยวกับปริมาณการส่งออกที่ได้ตกลงร่วมกันไว้จะถูกบริหารโดยสหภาพฯ ตามลำดับ
เวลาของวันที่ได้รับการสำแดงสินค้าเพื่อปล่อยสู่การกระจายโดยเสรี (หลักเฟิร์สคัมเฟิร์สเสิร์ฟ)

สำหรับในส่วนของประเทศไทยนั้น ประเทศไทยจะต้องยอมรับบทบัญญัติที่จำเป็นทั้งหมดมาใช้ใน
การออกใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าสำหรับการนำเข้ามาในสำเปหลังสู่สหภาพฯ

เมื่อจำเป็น เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของทั้งสองฝ่ายจะต้องแลกเปลี่ยนข้อมูลที่จำเป็นเพื่อติดตามตรวจสอบ
และทำให้เกิดความคล่องตัวในการดำเนินการตามความตกลง”

คณะผู้แทนของอิซึและประเทศไทยจะได้เสนอข้อตกลงนี้เพื่อขอความเห็นชอบจากผู้มีอำนาจของ
แต่ละฝ่ายต่อไป

ณ บรัสเซลส์ วันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 2007

ลายมือชื่อ
มร. จิรัช ขอรวิธลา
ประชาคมยุโรป

ลายมือชื่อ
นางอภิรดี ตันตราภรณ์
ราชอาณาจักรไทย

ความตกลงความร่วมมือ
ระหว่างประเทศไทยและประชาคมเศรษฐกิจยุโรป
ในเรื่องการผลิต การตลาด และการค้าสินค้าประมง

คณะมนตรีประชาคมยุโรป

ฝ่ายหนึ่ง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

อีกฝ่ายหนึ่ง

รับทราบว่า เศรษฐกิจของประเทศไทยต้องพึ่งพาการขมิ้นสำปะหลังและการส่งออก
ขมิ้นสำปะหลังไปยังประชาคมฯ และมีปัญหาการตลาดของประชาคมฯ ซึ่งเกิดจากการนำเข้า
ขมิ้นสำปะหลังเพิ่มขึ้น

สำนึกว่า การขมิ้นสำปะหลังในประเทศไทยมีอยู่หนาแน่นในบริเวณที่ยากจนที่สุดและมีความ
อ่อนไหวทางการเมืองมากที่สุด

คำนึงถึงวัตถุประสงค์ของการพัฒนาการเกษตรและการปลูกพืชทางชนบทในประเทศไทย และขอ
ประโยชน์ร่วมในการรักษาเสถียรภาพของตลาดขมิ้นสำปะหลังในประเทศไทยและประชาคมฯ

ยืนยันความตั้งใจของทั้งสองฝ่ายที่จะร่วมมือในเรื่องเกี่ยวกับการขมิ้น การตลาด และการค้า
ขมิ้นสำปะหลัง บนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกัน

สำนึกว่า ความร่วมมือดังกล่าวควรค่าเป็นการให้สำเร็จในทางที่ก้าวหน้าและมุ่งมองหาปฏิบัติ

โอกาสที่จะหาความตกลงความร่วมมือในเรื่องการขมิ้น การตลาด และการค้าขมิ้นสำปะหลัง
และเพื่อบรรเทาอุปสรรคนี้ ไท่แก๊งทั้งผู้มีอำนาจเต็มของทั้งสองฝ่าย คือ

คณะมนตรีประชาคมยุโรป :

Mr. Poul DALSGER สมาชิกของคณะกรรมการ
ประชาคมยุโรป

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย :

อาทผา นายปณณิ ปณณทรี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

ผู้ซึ่งได้บอกเปลี่ยนหนังสือมอบอำนาจถูกต้องของตนแล้ว

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้ :

ข้อ 1

คำนึงถึงวัตถุประสงค์ในเรื่องการพัฒนาการเกษตรและการปลูกพืชทางชนบทใน
ประเทศไทย และการรักษาเสถียรภาพของตลาดสินค้าประมงในประเทศไทยและประชาคม
ประเทศไทยรวมทั้งจะจัดการส่งออกสินค้าประมงไปยังประชาคมฯ ภายในหัวข้อ 07.06 A
ของพิธีกติกาสถาปนาในระหว่างระยะเวลาห้าปี ตั้งแต่ ค.ศ. 1982 ถึง 1986 ซึ่งแบ่งออกได้
อย่างที่จะประกันว่าการส่งออกเหล่านี้ไม่เกินปริมาณที่ตกลงกันระหว่างประเทศไทยกับ
ประชาคมฯ

สำหรับปี ค.ศ. 1982 ปริมาณการส่งออกจะเป็นจำนวน 5 ล้านตัน

ระยะที่ 1

สำหรับปี ค.ศ. 1983 และ 1984 ปริมาณการส่งออกจะเป็นดังนี้

- (ก) 5.0 ล้านตันกบปี และ
- (ข) ปริมาณเพิ่มเติมไม่เกิน 10% ของปริมาณประจำปีตามที่ระบุไว้ในอนุวรรก (ก) ซึ่งจะส่งออกอีกสำหรับช่วงระยะเวลาสองปี และอาจใช้ปริมาณน้อยกว่าเต็มที่ ไทยใช้หมดทั้งสิ้นภายในหนึ่งปีหรือใช้เพียงบางส่วนในทั้งสองปีก็ได้ เพื่อให้เหมาะสมกับการขึ้นลงตามปกติเกี่ยวกับการผลิตสินค้าขึ้นปรุ้ม และเชื้ออำนาจต่อการรักษาเสถียรภาพตลาดมันสำปะหลังในประเทศไทยและประชาคมฯ

ระยะที่ 2

สำหรับ ค.ศ. 1985 และ 1986 ปริมาณการส่งออกจะเป็นดังนี้

- (ก) 4.5 ล้านตันกบปี และ
- (ข) ปริมาณเพิ่มเติมไม่เกิน 10% ของปริมาณประจำปีตามที่ระบุไว้ในอนุวรรก (ก) ซึ่งจะส่งออกอีกสำหรับช่วงระยะเวลาสองปี และอาจใช้ปริมาณน้อยกว่าเต็มที่ ไทยใช้หมดทั้งสิ้นภายในหนึ่งปีหรือใช้เพียงบางส่วนในทั้งสองปีก็ได้ เพื่อให้เหมาะสมกับการขึ้นลงตามปกติเกี่ยวกับการผลิตสินค้าขึ้นปรุ้ม และเชื้ออำนาจต่อการรักษาเสถียรภาพตลาดมันสำปะหลังในประเทศไทยและประชาคมฯ

เป็นที่เข้าใจว่า ปริมาณที่อ้างถึงในข้อนี้จะไม่ครอบคลุมถึงปริมาณที่อยู่ในระหว่างการขนส่งหรือส่งออกต่อไปยังจุดหมายปลายทางภายนอกประชาคมฯ หรือปริมาณที่อยู่ในภายใต้ข้อตกลงเกี่ยวกับการปรนเปรูปภายในประชาคมฯ

ข้อ 2

หากความยุ่งยากทางศุลกากรชำระเงินอย่างรุนแรงมีเพิ่มขึ้นเนื่องจากการควบคุมการส่งออกสินค้าประมงหรือความยุ่งยากประการสำคัญในเขตการปลักสินค้าประมงที่มีความอ่อนไหวเกิดขึ้นในประเทศใด หรือหากความยุ่งยากอย่างรุนแรงเกิดขึ้นในเขตการปลักการเกษตรของประชาคมฯ ภาคลีทั้งสองฝ่ายจะปรึกษากันหรือกัน เพื่อพิสูจน์ว่าความยุ่งยากดังกล่าวมีอยู่หรือไม่ และถ้าจำเป็น จะตกลงกันเกี่ยวกับมาตรการต่าง ๆ ที่เหมาะสมที่จะนำมาใช้ในช่วงที่มีความยุ่งยากเหล่านี้

ข้อ 3

ประชาคมฯ รับที่จะจำกัดภาษีที่ไว้กับการนำเข้าสินค้าประมงซึ่งอยู่ภายใต้ความตกลงนี้ ในอัตราสูงสุดไม่เกิน 6% ของราคาสินค้า และรับประกันว่า ประเทศไทยจะได้รับการปฏิบัติอย่างชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ซึ่งในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอัตราภาษีสำหรับปริมาณที่ใดตกลงกันนั้น เงื่อนไขอื่น ๆ ในการนำเข้าจะเป็นไปตามเงื่อนไขที่มีอยู่ภายใต้ข้อผูกพันความตกลงทั่วไปว่าด้วยความเสรีภาพทางการและการค้าในบริเวณ

ข้อ 4

ไทยกำลังถึงสิทธิและข้อผูกพันต่าง ๆ ระหว่างประเทศของประชาคมประชาคม จะทำเป็นมาตรการต่าง ๆ ที่เหมาะสมเพื่อประกันว่า สถานะของประเทศไทยในทอการมันสำปะหลังของประชาคม ระหว่างช่วงระยะเวลาที่ครอบคลุมโดยความตกลงจะไม่ถูกกระทบกระเทือนอย่างสำคัญจากการเพิ่มปริมาณมันสำปะหลังซึ่งนำเข้าจากประเทศอื่น ๆ อย่างมาก ในการนี้ ประชาคม จะคำนึงถึงความสำคัญของการนำเข้าผลิตภัณฑ์การไมไคเกรซึ่งอาจแข่งขันโดยตรงกับมันสำปะหลังด้วย

ข้อ 5

ประเทศไทยจะประกันว่า ปริมาณที่อยู่ภายใต้ความตกลงนี้จะไม่เกินขีดจำกัดที่ระบุไว้ในความตกลง โดยประกันว่าจะไม่ออกใบอนุญาตการส่งออกสำหรับจำนวนที่เกินขีดจำกัดเรณวนั้น

ในส่วนองประชาคม ประชาคม จะดำเนินการกำหนดกบพัญญุติที่จำเป็นทั้งหมดในการออกใบอนุญาตการนำเข้าสำหรับสินค้าที่อ้างถึงข้างต้นซึ่งมีแหล่งกำเนิดในประเทศไทย โดยมีเงื่อนไขว่าจะต้องแสดงใบอนุญาตการส่งออกซึ่งออกให้โดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจซึ่งได้รับการแต่งตั้งโดยรัฐบาลไทย ใบอนุญาตการนำเข้าจะออกให้ภายใน 7 วันนับแต่วันที่ที่มีการแสดงใบอนุญาตการส่งออกดังกล่าว

วันที่ออกใบอนุญาตการส่งออกจะกำหนดปีที่ส่งออกให้สอดคล้องกับปริมาณนั้น

เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคทั้งสองฝ่ายจะแลกเปลี่ยนข้อสนเทศที่จำเป็นเป็นระยะเพื่อตรวจสอบปริมาณส่งออกและนำเข้าที่แท้จริง เพื่อใช้อำนาจของการปฏิบัติให้เป็นไปตามความตกลงนี้

ข้อ 6

ประชาคมฯ จะดำเนินการให้ถึงที่สุดที่จะให้ความช่วยเหลือแก่โครงการต่าง ๆ ที่มุ่งถึงการพัฒนาชนบทและการปลูกพืชทางชนบทในประเทศไทย และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในเขตการปลูกมันสำปะหลังซึ่งยากจนที่สุดของประเทศ ต้องเป็นที่เข้าใจว่าโครงการต่าง ๆ ภายใต้การปลูกพืชทางชนบทจะรวมถึงโครงการวิสัยทัศน์การถนอมเก็บเกี่ยวพืชที่ปลูกทางชนบทรวมทั้งการนำเข้าประโยชน์จากมันสำปะหลังด้วย

ในการให้ความช่วยเหลือนี้ นอกจากแหล่งการเงินของประชาคมฯ เองแล้วประชาคมฯ จะขอความร่วมมือจากผู้ให้ความช่วยเหลือทวีภาคีและพหุภาคีอื่น ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง รวมทั้งรัฐสมาชิกของประชาคมฯ

ประชาคมฯ จะพิจารณาวิธีการส่งเสริมความสำเร็จในเรื่องโครงการที่มีประโยชน์ร่วมกันเกี่ยวกับการกระจายการผลิตรายการเกษตรด้วย

ข้อ 7

เมื่อใดที่มีความจำเป็นเพื่อการปฏิบัติอย่างถูกต้องตามความตกลงนี้ ให้มีการประชุมระดับรัฐมนตรีขึ้นระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและคณะกรรมการแห่งประชาคมยุโรป

ให้ทั้งคณะทำงานร่วมเป็นการถาวรคณะหนึ่ง ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนของประชาคมฯ และของประเทศไทย

คณะทำงานนั้นจะให้ความมั่นใจว่า ความตกลงนี้ยังบังคับอย่างถูกต้องและปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างราบรื่น

คณะกรรมการจะพิจารณาหาหนทางความก้าวหน้าในการพัฒนาชนบทและการปลูกพืช
ทางชนบทในประเทศไทยอย่างสม่ำเสมอ รวมทั้งแนวโน้มทางการผลิต การค้า และการบริโภค
สินค้าอุปโภคบริโภคในประเทศไทย ในประชาคมฯ และในโลก และการพัฒนาตลาดอสังหาริมทรัพย์
การโยกย้ายถิ่นซึ่งชนไทยตรงกับสินค้าอุปโภคบริโภค

คณะกรรมการจะพิจารณาเรื่องใดที่เกี่ยวข้องกับการใช้เงินกับความตกลงนี้ ซึ่งอาจ
เสนอโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง และจะแนะนำทางแก้ปัญหาที่เหมาะสมต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ

คณะกรรมการจะมีการประชุมบ่อยครั้งเท่าที่จำเป็น และในกรณีฉุกเฉิน
อย่างน้อยที่สุดปีละครั้ง ตามเวลาและสถานที่ที่จะตกลงกัน

ข้อ 8

ความตกลงนี้จะใช้บังคับกับดินแดนต่าง ๆ ซึ่งสนธิสัญญาจัดตั้งประชาคม
เศรษฐกิจยุโรปใช้บังคับ และตามเงื่อนไขต่าง ๆ ที่กำหนดในสนธิสัญญาดังกล่าวฝ่ายหนึ่ง
และกับดินแดนของราชอาณาจักรไทย อีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 9

ความตกลงนี้จะทำขึ้นสำหรับช่วงเวลาเริ่มตั้งแต่ 1 มกราคม 1982
ถึง 31 ธันวาคม 1986

ความตกลงนี้จะยังคงมีอายุต่อไปอีกเป็นระยะเวลาสามปีในแต่ละระยะ
โดยถือเอาวันเวลาที่กำหนดไว้สำหรับปี 1985 และ 1986 เป็นเกณฑ์ หากความตกลง
ปีไม่ถูกยกเลิกโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอย่างน้อยหนึ่งปีก่อนการหมดอายุเวลาห้าปีแรก
หรือระยะเวลาสามปีในภายหลัง

อย่างไรก็ตาม ก่อนการแจ้งการยกเลิกความตกลงนี้ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
ควรมีการปรึกษาหารือกับภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เพื่อแสวงหาข้อแก้ปัญหาระหว่างกันเกี่ยวกับ
ข้อบกพร่อง ซึ่งอาจทำให้ความตกลงนี้ดำเนินต่อไปได้

ข้อ 10

ความตกลงนี้จัดทำขึ้นเป็นสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษ เบลเยียม แอนต์
อังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรมัน กรีก ไทย และอิตาลีฉบับแรกฉบับถูกทำให้อยู่เหมือนกัน

CO-OPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF THAILAND AND
THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
ON MANIOC PRODUCTION, MARKETING
AND TRADE

T/CEE/e' 1'

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND,
on the one hand,

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
on the other hand,

RECOGNIZING the dependence of Thailand's economy on the production of manioc and its export to the Community and the problems on the Community market arising from the increasing imports of manioc,

CONSCIOUS that manioc production in Thailand is concentrated in the poorest and most politically sensitive areas,

TAKING into account the objectives of agricultural development and crop diversification in Thailand and the common interest of stabilizing the manioc markets in Thailand and the Community,

AFFIRMING their willingness to co-operate on matters concerning manioc production, marketing and trade on the basis of mutual benefit,

CONSCIOUS that such co-operation should be realized in a progressive and pragmatic way,

HAVE DECIDED to conclude a Co-operation Agreement on Manioc Production, Marketing and Trade and to this end have designated as their plenipotentiaries:

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND:

H.E. Mr Punnamee PUNSRI,
Minister of Commerce;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Mr Poul DALSGER,
Member of the Commission of the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Taking into account the objectives of agricultural development and crop diversification in Thailand and of stabilizing the manioc markets in Thailand and the Community, Thailand undertakes to manage its exports of manioc within the subheading 07.06 A of the Common Customs Tariff to the Community during the five-year period from 1982 to 1986, divided in such a way as to ensure that these exports do not exceed quantities agreed between Thailand and the Community.

For the year 1982 the export quantity shall be 5 million tonnes.

Phase I

For the years 1983 and 1984, export quantities shall be:

- a) 5.0 million tonnes per year, and
- b) an additional quantity of not more than 10% of the annual quantity mentioned in subparagraph a) which shall be allowed for this two-year period and which may be utilized in full, either wholly in one year or partially in both years, in order to accommodate the usual fluctuation in the production of primary commodities and to facilitate the stabilization of manioc markets in Thailand and the Community.

Phase II

For the years 1985 and 1986 export quantities shall be:

- a) 4.5 million tonnes per year, and
- b) an additional quantity of not more than 10% of the annual quantity mentioned in subparagraph a) which shall be allowed for this two-year period and which may be utilized in full, either wholly in one or partially in both years, in order to accommodate the usual fluctuation in the production of primary commodities and to facilitate the stabilization of manioc markets in Thailand and the Community.

It is understood that the quantities referred to in this Article shall not cover quantities in transit or re-exported to destinations outside the Community, or those subject to inward processing arrangements.

ARTICLE 2

If serious additional balance of payments difficulties due to the control of exports of manioc, or major difficulties in the sensitive manioc production regions arise in Thailand, or if serious difficulties arise on the Community's markets for agricultural products, the two parties shall enter into consultation with a view to establishing whether such difficulties exist and, if necessary, shall agree on appropriate measures to be applied for the duration of these difficulties.

ARTICLE 3

The Community undertakes to limit the levy applicable to imports of manioc covered by the agreement to a maximum amount of 6% ad valorem and to ensure that Thailand enjoys MFN treatment with respect to the rate of the levy. For the agreed quantities, the other import conditions shall be those existing under the present GATT binding.

ARTICLE 4

Taking into account its international rights and obligations, the Community shall take appropriate measures to ensure that Thailand's position on the Community manioc market during the period covered by the agreement will not be significantly undermined by a substantial increase in the quantities of manioc imported from other countries. In this context the Community will also bear in mind the importance of imports of carbohydrate products which could compete directly with manioc.

ARTICLE 5

Thailand shall ensure that the quantities covered by the agreement do not exceed the limits specified therein by ensuring that export certificates are not issued for any amount beyond such limits.

For its part, the Community shall undertake to adopt all necessary provisions to issue import licences for the products referred to above originating in Thailand, subject to the presentation of an export certificate, issued by the competent authority designated by the Thai Government. The import licence shall be issued within 7 days of such presentation.

The date of issue of export certificates shall determine the year to which the quantities shipped are to be attributed.

The competent authorities of both parties shall periodically exchange information necessary for verifying the actual quantities exported and imported so as to facilitate the implementation of the agreement.

ARTICLE 6

The Community shall do its utmost to provide assistance for projects aimed at rural development and crop diversification in Thailand, and particularly in the poorest cassava-producing regions of the country. It is to be understood that projects under crop diversification shall also include research projects on the marketing of diversified crops as well as on the utilization of manioc.

In providing this assistance, the Community shall, apart from its own financial resources, seek the co-operation of other bilateral and multilateral donors, including, in particular, Member States of the Community.

The Community shall also consider means of promoting the realization of mutually advantageous projects relating to diversification of agricultural production.

ARTICLE 7

When the proper functioning of this agreement so requires meetings shall be held at ministerial level between the Government of the Kingdom of Thailand and the Commission of the European Communities.

A permanent joint working group shall be set up, composed of representatives of the Community and of Thailand.

The group shall ensure that the agreement is being properly applied and is functioning smoothly.

It shall review regularly the progress of rural development and crop diversification in Thailand as well as the trends of production, trade and consumption of manioc in Thailand, the Community and the world, and market developments of carbohydrate products directly competitive with manioc.

The group shall discuss any matter relating to the application of the agreement that may be put forward by either party and shall recommend appropriate solutions to the competent authorities.

Meetings of the group shall be held as often as is found necessary, and in any case at least once a year, at a time and place to be agreed.

ARTICLE 8

This Agreement shall apply to the territories, in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in the said Treaty, on the one hand and to the territories of the Kingdom of Thailand, on the other hand.

ARTICLE 9

The agreement is concluded for the period running from 1 January 1982 to 31 December 1986.

It shall continue to run for subsequent three-year periods based on the quantities established for 1985 and 1986 if it is not denounced by either party at least one year before expiry of the initial five-year period or of any subsequent three-year period.

However, before notifying the denunciation of the agreement, either party should enter into consultation with the other party in order to seek solutions or to agree upon amendments, which would make it possible to continue the agreement.

ARTICLE 10

This Agreement is drawn up in two copies in the Thai, Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each text being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Thailand
For regeringen for kongeriget Thailand
Für die Regierung des Königreichs Thailand
Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Βασιλείου τῆς Ταϊλάνδης
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande
Per il Governo del Regno di Tailandia
Voor de Regering van het Koninkrijk Thailand

P. R.

For the Council of the European Communities
For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Γιὰ τὸ Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità Europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen


Paul DALSAGER

PROTOCOL
RENEWING THE CO-OPERATION AGREEMENT BETWEEN
THE KINGDOM OF THAILAND
AND THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
ON MANIOC PRODUCTION,
MARKETING AND TRADE

P/TH/CEE/en 1

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND,

of the one part,

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the other part,

HAVING REGARD to the consultations requested by the Government of the Kingdom of Thailand under Article 1 of the Protocol, signed on 23 May 1986, renewing the Co-operation Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Thailand on manioc production, marketing and trade, hereinafter referred to as the "Co-operation Agreement";

TAKING into consideration the fact that, since the entry into force of the Co-operation Agreement, the Kingdom of Thailand has become a Contracting Party to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT);

RECOGNIZING that the Co-operation Agreement has been properly applied;

TAKING into account that not all the objectives of agricultural development and diversification could be realised in Thailand in the course of the initial nine-year period and that, therefore, efforts in this context should be pursued, including, if necessary, examination at ministerial level;

AFFIRMING their willingness to continue the Co-operation Agreement;

HAVE DECIDED to renew the Co-operation Agreement as supplemented and amended in respect of the relevant provisions of its Articles 1, 3, 6 and 9 by this Protocol and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND:

Amaret Sila-on,
Minister of Commerce;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Ray MAC SHARRY,
Member of the Commission of the European Communities;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Co-operation Agreement shall be extended for another four-year period starting on 1 January 1991.

It shall thereafter continue to apply for subsequent four-year periods based on the quantities established for the four-year period 1 January 1991 to 31 December 1994, unless denounced by either party at least one year before the expiry of the initial or any subsequent four-year period. A denunciation will take effect at the end of the four-year period in which it has been notified.

However, before notifying the denunciation of the Agreement, either party should enter into consultation with the other party with a view to finding mutually acceptable solutions or to agreeing upon amendments, which would make it possible to maintain the Co-operation Agreement in force.

ARTICLE 2

1. For the four-year period 1 January 1991 to 31 December 1994 and for each subsequent four-year period the total export quantity shall be 21 million tonnes for each period. However, exports shall not exceed a total of 5 750 000 tonnes in any one year.

2. In order to maintain a continuity of supply of manioc between the years 1990 and 1991 and between subsequent extensions starting in 1995 and subject to the annual maximum quantity as specified in paragraph 1, export certificates to cover an additional quantity of up to 750 000 tonnes may be issued for export by the Kingdom of Thailand in the last six months of 1990 and of up to 650 000 tonnes in the last six months of 1994 and in the final year of any subsequent four-year period.

This quantity will be charged against the export quantities determined for the four-year period immediately following.

ARTICLE 3

1. For the agreed quantities the Community will continue to apply a maximum import levy of 6% ad valorem to manioc roots and products imported at present under the Co-operation Agreement, which includes those hard pellets resulting from a process in which manioc roots are first reduced to flour-meal before pelletizing. It is recognized that technological improvements in the processing of manioc for the purpose of facilitating its transportation and/or of solving environmental problems should be kept under review in the joint working group set up by Article 7 of the Co-operation Agreement.

2. The provisions in paragraph 1 will not be prejudiced by the entry into force of the new harmonized system of tariff classification.

3. The provisions embodied in this Article do not, however, affect or prejudice the future definition of either:

(a) the products covered by the Community's initial GATT binding, which is at present suspended; or

(b) those products covered by the present GATT arrangements, consisting of a temporary suspension of the Community's GATT binding, which has been replaced by a tariff quota.

4. Any future definition or interpretation of the Community's GATT binding or the temporary arrangements specified in paragraph 3 shall not affect the Co-operation Agreement.

ARTICLE 4

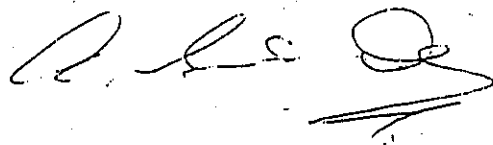
The Community confirms that the assistance provided for under Article 6 of the Co-operation Agreement will be continued.

ARTICLE 5

This Protocol is drawn up in two copies in the Thai, Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each text being equally authentic.

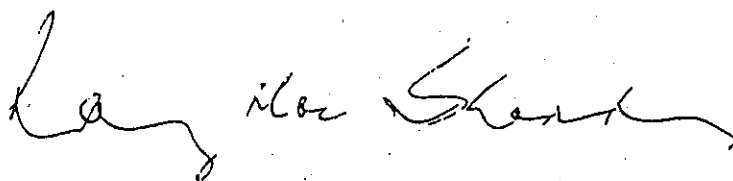
รัฐบาลไทย

Por el Gobierno del Reino de Tailandia
For regeringen for Kongeriget Thailand
Für die Regierung des Königreichs Thailand
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Ταϊλάνδης
For the Government of the Kingdom of Thailand
Pour le gouvernement du Royaume de Thaïlande
Per il Governo del Regno di Tailandia
Voor de Regering van het Koninkrijk Thailand
Pelo Governo do Reino da Tailândia



Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias



พิธีสาร
ต่ออายุความตกลงว่าด้วยความร่วมมือระหว่าง
ราชอาณาจักรไทยกับ
ประชาคมเศรษฐกิจยุโรป
ด้านการผลิต การตลาด และการค้ามันสำปะหลัง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ฝ่ายหนึ่ง

คณะมนตรีแห่งประชาคมยุโรป

ฝ่ายหนึ่ง

โดยได้คำนึงถึงการปรึกษาหารือกันซึ่งรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเป็นฝ่าย
ขอให้ขึ้นตามข้อ ๑ ของพิธีสาร ฉบับที่ลงนามกันเมื่อวันที่ ๒๓ พฤษภาคม ค.ศ. ๑๙๖๖ ต่อ
อายุความตกลงว่าด้วยความร่วมมือระหว่างราชอาณาจักรไทยกับประชาคมเศรษฐกิจยุโรป
ด้านการผลิต การตลาด และการค้าสินค้าเกษตร ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่าความตกลงว่า
ด้วยความร่วมมือ

โดยคำนึงถึงข้อเท็จจริงที่ว่า ตั้งแต่การมีผลใช้บังคับของความตกลงว่าด้วย
ความร่วมมือมานี้ ราชอาณาจักรไทยได้เข้าเป็นภาคีผู้ทำสัญญาในความตกลงที่ว่า
ด้วยนิคมอุตสาหกรรมและการค้า (แนกต์)

โดยยอมรับว่าความตกลงว่าด้วยความร่วมมือได้มีการปฏิบัติตามอย่างถูกต้อง

โดยคำนึงว่าการพัฒนาการเกษตรและการปลูกพืชทดแทนในประเทศไทยไม่
สามารถบรรลุเป้าหมายทั้งหมดได้ ในช่วงเวลา ๔ ปีแรก ดังนั้น ความพยายามในเรื่องนี้
จึงควรดำเนินต่อไป รวมทั้งการพิจารณาในระดับรัฐมนตรีด้วยหากจำเป็น

โดยยืนยันความเต็มใจของทั้งสองฝ่ายที่จะใช้ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือนี้
ต่อไป

จึงได้ตัดสินใจที่จะต่ออายุความตกลงว่าด้วยความร่วมมือตามที่ได้มีการเพิ่ม
เติมและแก้ไขโดยพิธีสารฉบับปัจจุบันในส่วนที่เกี่ยวกับบทบัญญัติที่เกี่ยวของของข้อ ๑, ๓, ๖
และ ๘ ของความตกลงและเพื่อการนี้ ได้แต่งตั้งผู้มีอำนาจเด็ดของคณบดีดังนี้

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

นาย อมเรศ สีลาอ่อน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

คณะมนตรีแห่งประชาคมยุโรป

เรย์ แมค แชวรี

สมาชิกของคณะกรรมการแห่งประชาคมยุโรป

ซึ่งหลังจากได้แลกเปลี่ยนหนังสือมอบอำนาจเดิมของคนแล้ว เห็นว่าเป็นการถูกต้องได้ตกลงกัน
ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือได้รับการต่ออายุอีกหนึ่งช่วงเวลา ๕ ปี เริ่ม
ตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๑๙๙๐

หลังจากนั้นความตกลงนี้จะยังใช้บังคับต่อไปอีกสำหรับช่วงเวลา ๕ ปีต่อไป
บนพื้นฐานของปริมาณที่กำหนดไว้สำหรับช่วงเวลา ๕ ปี จากวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๑๙๙๐
ถึงวันที่ ๓๐ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๔ เว้นแต่จะถูกบอกเลิกโดยภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นเวลา
อย่างน้อยหนึ่งปีก่อนการสิ้นสุดของช่วงเวลาสี่ปีแรกหรือช่วงเวลาสี่ปีอื่นใดที่ตกลงกัน
การบอกเลิกจะมีผลบังคับในวันสุดท้ายของช่วงเวลา ๕ ปี ที่ได้มีการแจ้งการบอกเลิก

อย่างไรก็ตาม ก่อนที่จะแจ้งบอกเลิกความตกลงนี้ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งควร
ปรึกษาหารือกับภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อหาทางออกอันเป็นที่ยอมรับได้สำหรับทั้งสองฝ่าย หรือ
เพื่อตกลงกันเกี่ยวกับข้อบกพร่องต่าง ๆ ซึ่งจะช่วยให้สามารถใช้ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ
นี้ต่อไปได้

ข้อ ๒

(๑) สำหรับช่วงเวลาสี่ปีจากวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๑๙๙๑ ถึง ๓๑ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๙๔ และสำหรับแต่ละช่วงเวลาสี่ปีต่อไป ปริมาณการส่งออกทั้งสิ้นจะเท่ากับ ๖๐ ล้านตันสำหรับแต่ละช่วงเวลา อย่างไรก็ตาม การส่งออกทั้งสิ้นจะต้องไม่เกิน ๘,๙๕๐,๐๐๐ ตันในแต่ละปี

(๒) เพื่อชี้แจงความต่อเนื่องของปริมาณการส่งออกมันสำปะหลังระหว่างปี ค.ศ. ๑๙๙๐ และ ๑๙๙๑ และระหว่างการค้าอายุครั้งต่อไป เริ่มตั้งแต่ปี ค.ศ. ๑๙๙๔ และภายใต้เงื่อนไขของปริมาณการส่งออกสูงสุดต่อปีตามที่ระบุไว้ในวรรค ๑ ข้างต้น ประเทศไทยออกใบอนุญาตส่งออกให้คลุมถึงปริมาณเพิ่มเติมได้ถึง ๘๕๐,๐๐๐ ตัน ในการส่งออกของ ๖ เดือนสุดท้ายของปี ค.ศ. ๑๙๙๐ และได้ถึง ๖๕๐,๐๐๐ ตัน ใน ๖ เดือนสุดท้ายของปี ค.ศ. ๑๙๙๔ และในปีสุดท้ายของช่วงเวลาสี่ปีใด ๆ ต่อจากนั้น

ปริมาณการส่งออกดังกล่าวนี้จะถูกนำไปหักออกจากปริมาณการส่งออกที่กำหนดไว้สำหรับช่วงเวลาสี่ปีถัดจากนั้น

ข้อ ๓

(๑) สำหรับปริมาณที่ตกลงกันไว้นี้ ประชาคมเศรษฐกิจยุโรปจะยังคงใช้อัตราการเรียกเก็บภาษีขาเข้าสูงสุดร้อยละ ๖ . . ของราคาตามมูลค่ากับหัวมันสำปะหลังและผลิตภัณฑ์มันสำปะหลังซึ่งได้เข้าไว้ในปัจจุบันภายใต้ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ ซึ่งรวมถึงมันสำปะหลังอัดเม็ดอื่นซึ่งเป็นผลจากการรวมวิธียับซึ่งหัวมันได้ถูกป่นให้เป็นแป้งก่อนการอัดเม็ด เป็นที่ยอมรับกันว่าการปรับปรุงด้านเทคโนโลยีในกรรมวิธียับมันสำปะหลังเพื่อวัตถุประสงค์ในขั้นที่จะอำนวยความสะดวกในการขนส่งและ/หรือเพื่อแก้ไขปัญหาสภาพแวดล้อมควรจะได้รับการพิจารณาบทวนเป็นประจำวันคณะทำงานร่วมซึ่งจัดตั้งขึ้นตามข้อ ๔ ของความตกลงร่วมว่าด้วยความร่วมมือ

(๒) บทบัญญัติในวรรค ๑ จะไม่ถูกกระทบกระเทือนโดยการมีผลใช้บังคับของระบบการจำแนกนิเทศศุลกากรให้สอดคล้องกันฉบับใหม่

(๓) อย่างไรก็ตาม บทบัญญัติที่ระบุไว้ในข้อนี้จะไม่มีผลกระทบต่อนิยามคำนิยามในอนาคตของ

(ก) ผลิตภัณฑ์ซึ่งอยู่ภายใต้ข้อผูกพันดั้งเดิมที่ประเทศ ๖ มีต่อแกดต์ซึ่งในปัจจุบันระบุไว้เป็นการชั่วคราว หรือ

(ข) ผลิตภัณฑ์ซึ่งข้อตกลงปัจจุบันของแกดต์คลุมถึง และระบุอยู่ในข้อผูกพันที่ระบุไว้ชั่วคราวที่ประเทศ ๖ มีต่อแกดต์ ซึ่งได้เปลี่ยนมาใช้ข้อจำกัดปริมาณตามพิกัดแทน

(๔) การนิยามหรือการตีความใด ๆ ในอนาคต ของข้อผูกพันของประเทศ ๖ ที่มีต่อแกดต์ หรือข้อตกลงชั่วคราวตามที่ระบุไว้ในวรรค ๓ ข้างต้นจะไม่ก่อให้เกิดผลเสียต่อความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ

ข้อ ๔

ประเทศยุโรปยืนยันว่าความช่วยเหลือภายใต้ข้อ ๖ ของความตกลงว่าด้วยความร่วมมือยังคงมีต่อไป

ข้อ ๕

พิธีสารนี้ทำเป็นสองฉบับ เป็นภาษาเดนมาร์ก ดัตช์ อังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรมัน กรีก อิตาลี โปรตุเกส สเปน และไทย แต่ละฉบับใช้เป็นหลักฐานได้เท่ากัน

Schedule European Community
This Schedule is authentic only in the English Language

PART I MOST-FAVOURLED-NATION TARIFF

SECTION 1 Agricultural Products

SECTION 1 - 6 Tariff Quotas

Current Access Quotas

Description of product	Tariff item number(s)	Initial quota quantity and in-quota tariff rate	Final quota quantity and in-quota tariff rate	Implementation period from/to	Initial negotiating right	Other terms and conditions
1	2	3	4	5	6	7
Manioc (Casava)	0714 10	5.500.000 t 6%	5.500.000 t 6%			Within maximum quantity of 21 million tonnes over 4 year period. Allocated to Thailand as supplying country. Qualification for this quota is subject to conditions laid down in the relevant Community Provisions.
Manioc (casava), other than pellets of flour and meal Arrowroot, salep and similar roots and tubers with high starch content	ex 0714 10 ex 0714 90	1.352.590 t 6%	1.352.590 t 6%			Allocated to supplying countries as follows : Indonesia 825.000 t Other GATT countries except Thailand 145.590 t China 350.000 t Other non-GATT countries 32.000 t of which 2.000 t shall be of a kind used for human consumption, in immediate packings of a net content not exceeding 28 kg, either fresh and whole or without skin and frozen, whether or not sliced.
Sweet potatoes - Other than for human consumption	0714 20 90	5.000 t 0%	5.000 t 0%			Allocated to countries other than China.
Sweet potatoes - Other than for human consumption	0714 20 90	600.000 t 0%	600.000 t 0%			Allocated to China. Qualification for this quota is subject to conditions laid down in the relevant community provisions.
Fresh bananas, other than plantains	0803 00 12	2.000.000 t 100 ECU/t	2.000.000 t 100 ECU/t			